**Использование словарей в процессе перевода**

*Максадова Махектач Максадовна*

*Сотрудник, преподаватель*

*Туркменского государственного университета им. Махтумкули, Ашхабад, Туркменистан*

*Научный Руководитель – Романгулы Мустаков*

*maksadova97eng@mail.ru*

Translation is one of the oldest works practiced by mankind. However, the theory of translation is still a young science. Without the art of translation, generations wouldn’t know about the existence and history or about different religion and cultures. Only because people who speak different languages understand each other through translation can we look back at the layers of history. Sometimes it is not enough to know the languages of other nations; being able to translate important works in those languages and bring them to the people opens the way to inventing new things, improving life.

When stories, information or scientific works written in different languages of the world are studied and read one can get acquainted with new ideas and unique perspectives. Translation can be considered as a hobby or a hobby that can be pursued alongside other important work, it is deeper and more serious than creativity of writers. [1: 24]

The product of translation is dictionary. Dictionaries are an essential part in communications, language learning and translation process. There are mostly used dictionaries for English source and target translation like Merriam Webster’s Collegiate dictionary, Cambridge advanced learner’s dictionary, Collins Cobuild Advanced learner’s English, Oxford advanced learner’s dictionary, Longman Dictionary of Contemporary English. There are many purposes to use dictionaries in translation process. Dictionary usage is essential as a tool for translators to ensure the result is perfect, even though they are expert at both in source and target languages. Nevertheless, there are many available offline or online apps, dictionaries are used to give more human touch feeling. Another point here is that, should the translator decline the use of a dictionary, the translation might be limited to familiar words. The translation might therefore, have less depth than the original text. By using a dictionary, the translation will have more of a human touch [4].

First of all, there are certain words with many meanings where dictionaries are great help. Such challenges come across when translating old documents, stories and others. Assistance of dictionary is needed.

However, according to Omsanova’s views when translating the word in literary translation, it is not only compared with the variants listed in dictionaries. Experience also shows that in translation there are times when variants of the word to be translated are not listed in the dictionaries used. Because the dictionary is not the only means that can be used in all. [3: 136]

Secondly, as context is mentioned in the translation process, it is useful to have a monolingual dictionary to choose the best meaning that is suitable in the text, where definition is widely provided. In account of Ilson’s views, learners gain insights to the precision of defining and describing meanings, as well as learning to cope with definitions which at first seem unclear. [2: 104]

Thirdly, the best way to find equivalents of set expressions and idioms is to use a dictionary to find their full meaning and translation.

In the process of translation one must act in accordance with the laws and requirements of the language. One should try to convey the words and events of the original source with the same originality and effectiveness. No matter how well one knows the language, it is considered necessary to have various dictionaries when translating. Dictionaries are of great use in finding the most accurate translation. There are several programs and AI to help younger generation to translate large texts, even books into any languages. However, these are not enough to get reliable result. Using dictionaries, monolingual or bilingual, makes the challenge easier in artistic translation. There are different types of dictionaries, like dictionary of phrasal verbs, proverbs, idioms, terms, etymological dictionaries and etc.

Summing up, sometimes not knowing the etymology, all the meanings of the word, translator can lead to misunderstandings, which in turn lead to misconceptions. Furthermore, using dictionary in the process of translation can improve one’s own translation skills. Because when one tends to the easy things, the mental activity also starts to weaken. The pleasure and convenience of looking up a word in a dictionary is great. Following to the next benefit of the dictionary in the translation process, words or phrases, idioms are translated with the help of dictionaries. It is more reliable and it doesn’t make someone feel embarrassed in the presence of educated people in that field. Finally, the translation process is developed with exact details where more effort is put by developing our own translation skills along with proper use of dictionaries.

References:

[1] Hajyeva L. Transaltion is a source of new discoveries // World Literature. 2022. №3, pg.24.

[2] Ilson R. Dictionaries, Lexicography and Language Learning. – Oxford, 1985.

[3] Osmanova A. Theory and Practice of Translation – Ashgabat, 2010

[4] https://circletranslations.com/blog/importance-dictionary-trnalsation